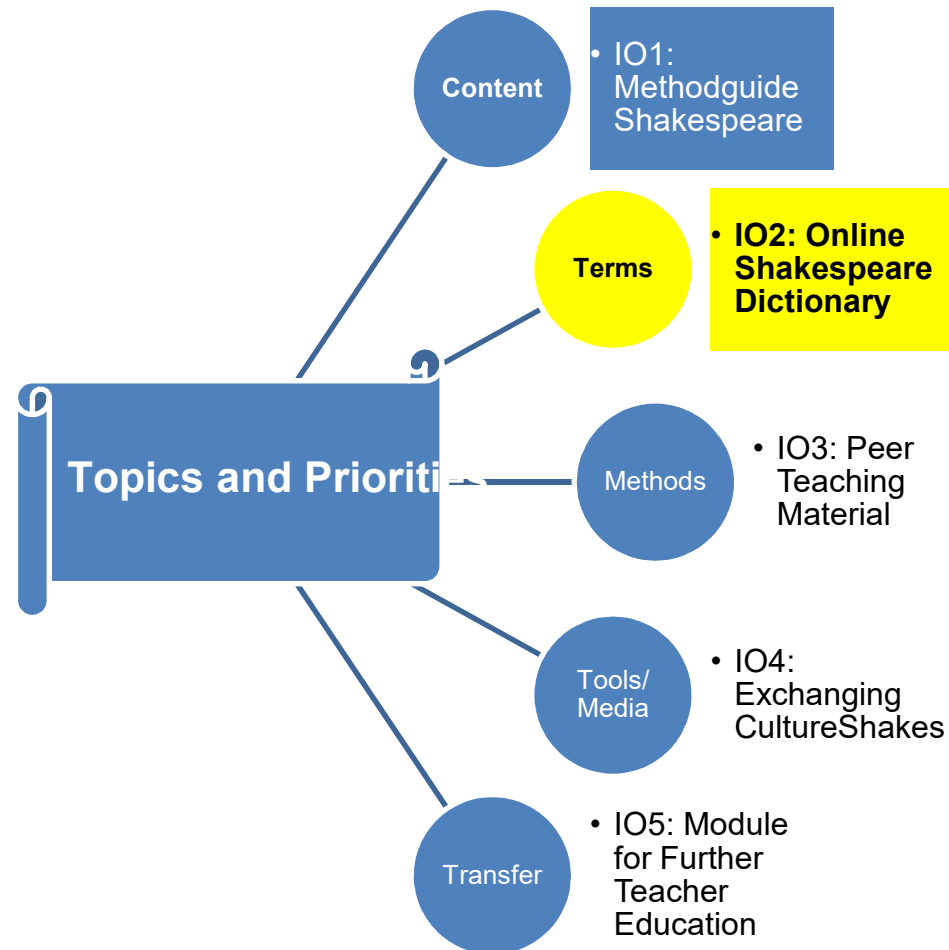


# Multilingual online dictionary on Shakespeare vocabulary

# Intellectual Outputs



**Guidelines for compilation of the  
Shakespeare Terminological Dictionary –  
CUSA Dictionary**

Mojca Kompara



# Need analysis

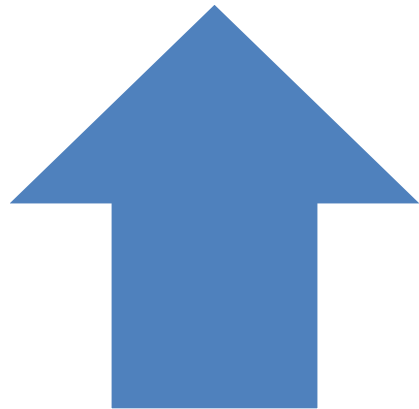
Intercultural Learning: Bridging the gap between theory and practice

Multilingual didactics: Bridging the gap + multilingual reality vs monolingual habitus

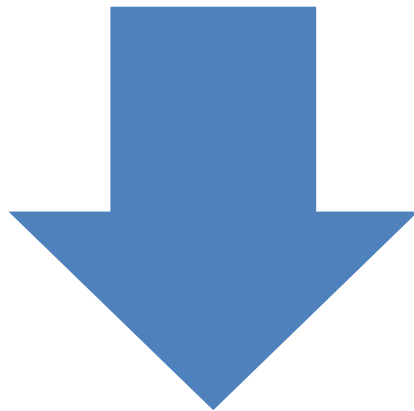
Integration of refugees in classroom

New approaches to school exchanges

**Amharic, Arabic, Czech, English, French,  
German, Hebrew, Italian, Macedonian, Persian,  
Polish, Russian, Spanish, Swedish**

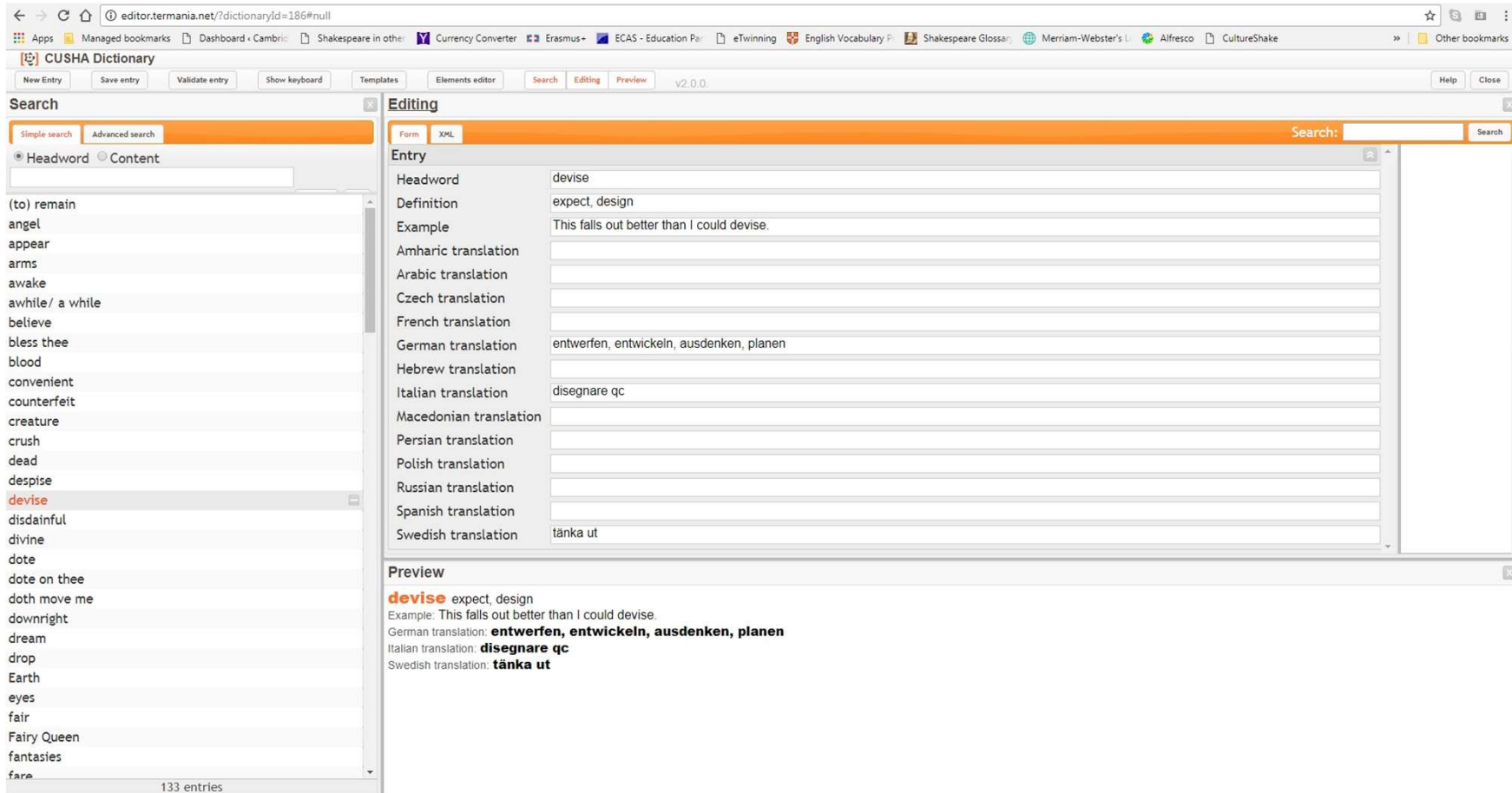


Multilingual  
terminological  
dictionary



Student work/  
plurilingual  
speakers

- 1. Platform: termania.net**
- 2. Register for free**
- 3. Start your dictionary**
- 4. `My` or `Public`**



The screenshot shows the CUSHA Dictionary editor interface. The browser address bar indicates the URL: `editor.termania.net/?dictionaryid=186#null`. The page title is "CUSHA Dictionary". The interface is divided into several sections:

- Search:** Includes "Simple search" and "Advanced search" tabs. The "Headword" search type is selected. A list of words is shown, with "devise" highlighted in red. The list includes words like "angel", "appear", "arms", "awake", "awhile/ a while", "believe", "bless thee", "blood", "convenient", "counterfeit", "creature", "crush", "dead", "despise", "devise", "disdainful", "divine", "dote", "dote on thee", "doth move me", "downright", "dream", "drop", "Earth", "eyes", "fair", "Fairy Queen", "fantasies", and "fare". There are 133 entries in total.
- Editing:** Includes "Form" and "XML" tabs. The "Form" tab is active. It contains a search bar and a table of fields for the word "devise":
 

Headword	devise
Definition	expect, design
Example	This falls out better than I could devise.
Amharic translation	
Arabic translation	
Czech translation	
French translation	
German translation	entwerfen, entwickeln, ausdenken, planen
Hebrew translation	
Italian translation	disegnare qc
Macedonian translation	
Persian translation	
Polish translation	
Russian translation	
Spanish translation	
Swedish translation	tänka ut
- Preview:** Shows a preview of the word "devise" with its definition, example, and translations:
 

**devise** expect, design  
 Example: This falls out better than I could devise.  
 German translation: **entwerfen, entwickeln, ausdenken, planen**  
 Italian translation: **disegnare qc**  
 Swedish translation: **tänka ut**



## Example: Angel

**angel** A religious figure with halo and wings. (The Free Dictionary)

Example: **What angel** wakes me from my flowery bed?

Czech translation: **anděl**

French translation: **ange**

German translation: **Engel** 

Italian translation: **angelo**

Persian translation: **فرشته** 

Polish translation: **anioł**

Russian translation: **ангел**

Spanish translation: **ángel**

Swedish translation: **Ängel**

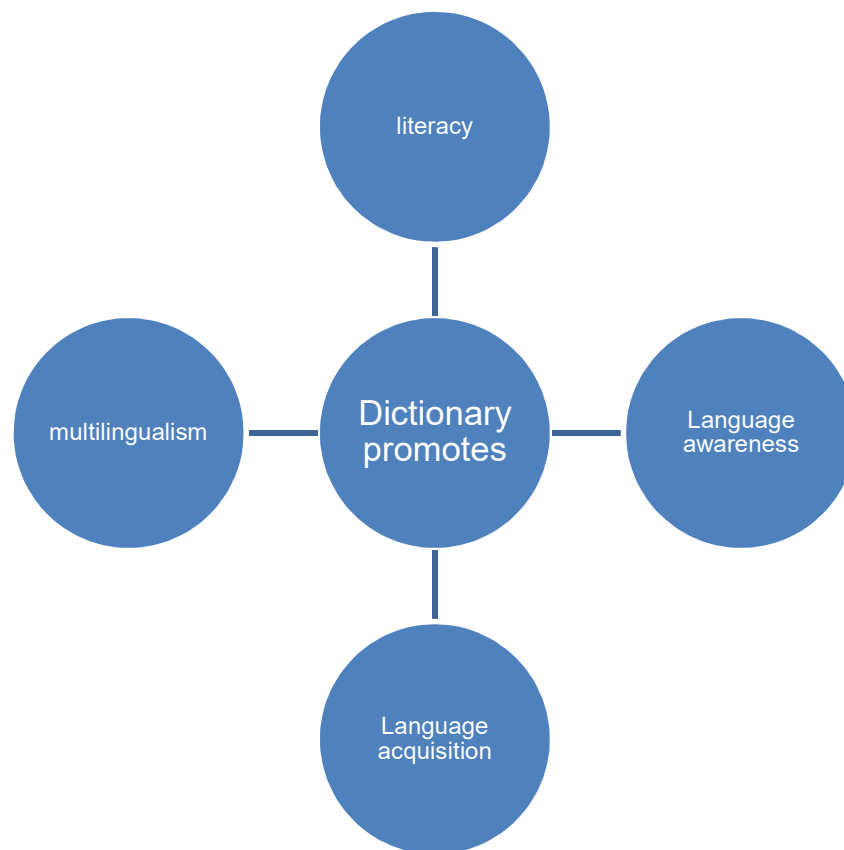


Source: CUSHA Dictionary - [mojca.kompara](http://mojca.kompara)

- **Browse and edit with the same interface**
- **Any other platforms available?**



# Competences



Topics	↔	Priorities
Inclusion	<div data-bbox="752 533 1328 687" style="background-color: #4a7ebb; color: white; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center;">                     Inclusion of languages; different learner styles                 </div>	Inclusive education
Integration of refugees	<div data-bbox="409 887 880 1074" style="background-color: #4a7ebb; color: white; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center;">                     Inclusion of languages/identity; product-oriented (no prestige languages)                 </div>	Addressing underachievement in the basic skills of maths, sciences and literacy through more effective, innovative teaching methods  <div data-bbox="1211 919 1771 1042" style="background-color: #4a7ebb; color: white; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center;">                     literacy; student-centred; QA student follow-up                 </div>
Digital competencies	<div data-bbox="555 1283 1547 1406" style="background-color: #4a7ebb; color: white; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center;">                     Students compile and edit dictionary online; upload audio + video files on cloud; work online together on platform Alfresco                 </div>	Open and innovative education, training, and youth work, embedded in the digital era